



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE

Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel

session 2011

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Brevet de Technicien Supérieur
COMMERCE INTERNATIONAL
à référentiel commun européen

Épreuve écrite E2
Langue vivante étrangère B
ANGLAIS

PROPOSITION DE CORRIGÉ
ÉLÉMENTS DE RÉPONSE

I - COMPRÉHENSION (20 points)

Ne pas pénaliser le candidat qui ne cite pas la source (titre et date) du document.

Pistes pour le compte-rendu

Les éléments entre parenthèses ne sont pas tous attendus.

Introduction

Origine

Bien que plus connu pour le sake, le Japon est producteur de whiskey depuis plus d'un siècle. Les origines du whiskey japonais viennent d'Écosse où le fondateur de Suntory, Shijiro Torii a appris l'art de la distillation. *(L'un de ses employés, qui a par la suite créé la marque Nikka, lui aussi est passé par l'Écosse).* Cependant, le whiskey japonais n'est pas une imitation du whiskey écossais et a son identité propre.

Caractéristiques du produit

Comme la cuisine japonaise, il est fait pour un palais subtil.

Il existe des whiskeys pur malt et des mélanges/blends.

(Il y a plusieurs sortes de tonneaux pour vieillir les whiskeys : du chêne américain, de l'espagnol et du chêne japonais "mizunara". Il y a aussi des tonneaux qui ont servi pour la liqueur de prune ou un filtre qui utilise le bambou dans ses composants.)

(L'emballage est un clin d'œil à la tradition japonaise avec 24 facettes qui représentent les 24 saisons de l'ancien calendrier japonais.)

Certains whiskeys ont plus de 30 ans d'âge.

On parle d'un whiskey élégant, et même de bons whiskeys japonais.

(La plupart du temps, il est consommé pur, mais il peut être utilisé pour faire des cocktails différents.)

Où

Il y a peu, l'existence du whiskey japonais était confidentielle. Depuis le film *Lost in Translation*, où Bill Murray jouait le rôle d'un acteur qui allait tourner une publicité pour du whiskey, les choses changent.

Aujourd'hui, même si c'est encore rare, les consommateurs s'y intéressent de plus en plus, comme au Rickhouse bar à San Francisco ou dans d'autres bars des États-Unis.

Combien

Les exportations augmentent, mais elles ne représentent qu'un faible pourcentage du total des ventes aux États-Unis.

(Cependant, la conjoncture étant particulièrement favorable, le nombre de petits distillateurs a augmenté.)

Conclusion

II - EXPRESSION ÉCRITE (20 points)

- a - Copying and adapting a foreign product. What are the manufacturers' objectives?
(200 words)

Copying what?

- From monuments to simple objects;
- state of the art products;
- art;
- food.

Why copying and adapting?

- Reaching a different public;
- adapting the product to the country;
- widening the offer;
- improving the quality;
- improving the product (using new materials, revamping it,...);
- learning new know-how/new technologies;
- offering a better price;
- creating new habits among customers.

- b - Do you think it is easier to launch a niche product or a mass market product these days?
(100 words)

Advantages of launching a niche product

- Customers are targeted, often more affluent or ready to pay more for a very special product;
- fewer competitors: you can decide on your prices;
- you don't need as much advertising

Advantages of launching a mass market product

- Economy of scales;
- many potential customers;
- you can benefit from other brands' know-how

CILVEB AGL

III - INTERACTION ÉCRITE (20 points)

Tout format de présentation est accepté s'il est recevable et cohérent.

Sherry-Lehmann Wine and Spirits
505 Park Avenue
New York, NY 10022
USA

6 May 2011

Mr Hiroshi Katanishi
Sales Manager
Suntory Liquor Ltd
2-3-3 Daiba, Minato-ku, Tokyo, 135-8631
Japan

Dear Mr Katanishi

Thank you for the shipment of 30 Hibiki whiskey cases/crates we ordered when we met at the wine fair in San Francisco last April. I am happy to tell you that our customers liked it very much.

Therefore, we are thinking of placing a bigger order for 1,000 cases/crates of the same whiskey not only for our New York establishment, but also to provide all our shops in the eastern part of the USA.

Please could you send us your new price list, your latest terms of delivery and other sales terms. Considering the fact that our order would be larger, would you be ready to grant us a discount?

We were also wondering if you could customize labels for some of our clients.

We hope to hear from you soon.

Yours sincerely

Jonathan Lehmann
Purchasing Manager

BARÈME

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	
Ce qui est attendu des étudiants au niveau B1 ou B2	
Niveau B1 (langue B)	Niveau B2 (langue A)
<p>B1 : comprendre l'information pertinente. B1 : saisir l'essentiel du sens et restituer les principales conclusions. B1 : mettre en évidence les points significatifs. B1 : identifier le schéma argumentatif en distinguant faits et opinions sans nécessairement en expliciter le détail.</p>	<p>B2 : comprendre et identifier le contenu détaillé de l'information. B2 : relever les points pertinents du texte et restituer les informations complexes. B2 : identifier le schéma argumentatif ainsi que les intentions et le point de vue de l'auteur.</p>
<p>Compréhension : 14 pts Expression en langue française : 4 pts Structure du compte-rendu : 2 pts (pénalité pour non respect des consignes : max 2 pts)</p>	

EXPRESSION DE L'ÉCRIT	
Ce qui est attendu des étudiants au niveau B1 ou B2	
Niveau B1 (langue B)	Niveau B2 (langue A)
<p>B1 : écrit un texte articulé simplement en liant une série d'éléments. B1 : rédige des descriptions détaillées et articulées. Des erreurs de langue peuvent subsister sans gêner la lecture. B1 : intègre des éléments informatifs avec des justifications. B1 : peut résumer les informations factuelles et développer son opinion de manière structurée et argumentée.</p>	<p>B2 : écrit un texte clair et détaillé en faisant la synthèse des informations et des arguments. Utilise avec efficacité une variété de mots de liaison pour marquer clairement les entre les idées. B2 : rédige des descriptions claires et détaillées. Les erreurs de langue sont rares. B2 : apporte des détails pertinents, des justifications pour ou contre un point de vue particulier en expliquant les avantages et les inconvénients de différentes options.</p>
<p>Réalisation de l'exercice et traitement du sujet : 8 pts Recevabilité linguistique : 12 pts (pénalité pour non respect des consignes : max 2 pts)</p>	